

# Re-présenter les frontières

6 Juin 2012 Atelier

avec Heath Bunting et Nicola Mai

7 et 8 juin 2012 Séminaire de recherche

Programme [www.imer.fr](http://www.imer.fr)

Inscriptions:  
Pascale Hurtado  
[pascale.hurtado@imer.fr](mailto:pascale.hurtado@imer.fr)

**IMÉRA**  
**2 place Le Verrier**  
**13004 Marseille**

Organisateurs:

Cédric Parizot (IMÉRA/CNRS-IREMAM)  
Anne Laure Amilhat-Szary (Géographe, Université Joseph Fourier, Grenoble)  
Isabelle Arvers (Curatrice indépendante)  
Jean Cristofol (Ecole Supérieure d'Art d'Aix-en-Provence)  
Nicola Mai (London Metropolitan University, IMÉRA)

Coordination : Virginie Boulnois



**LES FRONTIÈRES DU 21<sup>E</sup> SIÈCLE :**

**PROGRAMME EXPLORATOIRE TRANSDISCIPLINAIRE DE L'IMÉRA**

**SUR LES MUTATIONS TERRITORIALES CONTEMPORAINES**

**Séminaire n°4/4th workshop**

**REPRESENTER LES FRONTIÈRES**

**REPRESENTING BORDERS**

**6, 7, 8 juin 2012**

**6, 7, 8 june 2012**

Organizers/Organisateurs:

Cédric Parizot (IMéRA/CNRS-IREMAM)

Anne Laure Amilhat-Szary (PACTE, Université Joseph Fournier, Grenoble)

Isabelle Arvers (Curatrice indépendante, Marseille)

Jean Cristofol (École Supérieure d'Art d'Aix-en-Provence)

Nicola Mai (IMéRA/London Metropolitan University)

Maison des Astronomes

IMéRA, Institut d'études avancées d'Aix-Marseille

2 place Le Verrier 13004 Marseille

Coordination: Virginie Boulnois  
[boulnois.imeram@gmail.com](mailto:boulnois.imeram@gmail.com)

Contact et inscriptions: Pascale Hurtado  
[pascale.hurtado@imeram.fr](mailto:pascale.hurtado@imeram.fr)

(Les interventions se feront en français et en anglais avec traduction simultanée)  
(Presentation will be made in English or French with simultaneous translation)

## « Représenter les frontières »

L'objectif de ce séminaire de recherche est d'ouvrir un chantier de réflexion sur les difficultés, modalités, voire impossibilités de représenter les frontières dans leur complexité (éclatement, flexibilisation, frontières ponctiformes, virtualisation, etc.), leurs vécus de plus en plus asymétriques, et les nouveaux modes de contournement qu'inventent les populations.

The aim of this seminar is to discuss the difficulties, modalities, or impossibilities by which we can represent borders in their complexity (breaking up, flexibility, punctiform, virtual, etc.), asymmetrical experience, and the new modes of circumvention invented by mobile populations.

---

**Wednesday, June 6 / Mercredi 6 juin 2012**

---

### 15h00-17h00 – ATELIER 1

Nick Mai. Présentation en exclusivité du projet film/recherche

*Emborders: problematizing sexual humanitarianism through experimental filmmaking/*

*Emborders : problématiser l'humanitarisme sexuel à travers la création d'un film expérimental*

### 17h30-20h30 – ATELIER 2

Heath Bunting.

*Build a new identity workshop/*

*Atelier de construction d'une identité nouvelle*

**Thursday, June 7 / Jeudi 7 juin 2012**

---

**9h30-11h00 PANEL 1 : MAPPING BORDER AND TRANSGRESSIONS / CARTOGRAPHIER LA FRONTIERE ET SES TRANSGRESSIONS**

**Chair/Président : Cédric Parizot (IMéRA/CNRS-IREMAM)**

- **Olivier Denert** (Secrétaire Général de la Mission Opérationnelle Transfrontalière)  
*Cartographie des régions transfrontalières, présentation de l'Atlas de la MOT : Contexte, méthode, conséquences et usages/ Cartography of borderlands : presentation of the Transfrontier Operational Mission (TOM) Atlas (context, method, consequences and uses)*
- **Aurélie Arnaud & Michel Chiappero** (Institut d'Urbanisme et d'Aménagement Régional, AMU, laboratoire LIEU, Marseille)  
*Cartographie d'objets complexes : la frontière/ The cartography of complex objects: the border*
- **Ron Terrada** (Artiste, Canada).  
*See Other Side of Sign/Voir l'autre côté du signe*

**11h30-13h DISCUSSION**

**14h30-16h00 PANEL 2 : TOWARDS A NON REPRESENTATIONAL APPROACH OF BORDERS/ POUR UNE APPROCHE NON-REPRESENTATIONNELLE DES FRONTIERES**

**Chair/Président : Nick Mai** (London Metropolitan University/ IMéRA)

- **Anne-Laure Amilhat Szary** (PACTE, Université Joseph Fournier, Grenoble)  
*Incorporer la frontière : une approche non représentationnelle des frontières/Embodying the border : for a non-representational approach to borders*
- **Cédric Parizot** (IMéRA/CNRS-IREMAM) **et Ariel Handel** (Tel Aviv University)  
*Indexer des espaces incertains : les Palestiniens de Cisjordanie confrontés aux systèmes de contrôle israéliens (2005-2010)/Indexing uncertain spaces : West Bank Palestinians facing Israeli systems of control (2005-2010)*
- **Jérôme Epsztein** (INMED-INSERM U901)  
*Des réseaux neuronaux pour représenter l'espace et ses frontières/Neuronal networks to represent space and its borders*

**16h30-18h DISCUSSION**

**Friday, June 8/Vendredi 8 juin 2012**

### 9h30-11h00 PANEL 3 : STAGING THE BORDER / LA FRONTIERE EN SCENE

Chair/Président: Anne Laure Amilhat-Szary (PACTE, Université Joseph Fournier, Grenoble)

- **Patrick Bernier et Olive Martin** (Artistes, France)  
*A travers champs: une certaine façon de faire l'école buissonnière/Across the fields : a way of skipping school*
- **Norma Iglesias Prieto** (San Diego State University)  
*'Transborderism' and Social Imaginary in the U.S.-Mexican Border*
- **Atelier LIMO** (Simon Brunel & Nicolas Pannetier, collectif d'artistes-architectes et cinéastes, Berlin).  
*« Border Speaking » : de la notion abstraite à l'espace de projet/From the abstract notion to the space of the project*

### 11h30-13h DISCUSSION

### 14h30-15h30 ROUND-TABLE / TABLE RONDE : TRANSGRESSING BORDER RESEARCH/TRANSGRESSER LA RECHERCHE SUR LES FRONTIÈRES

What first conclusions for the renewal of border analysis can be drawn from this first year of methodological dialogues between sciences, technologies, representations and art ?

Quelles premières conclusions sur le possible renouvellement des analyses frontalières peut-on tracer à partir de cette première année de dialogues méthodologiques entre sciences, technologies représentations et art ?

The panelists will summarize and discuss the outcomes of the workshops that were previously held in the context of the 'Borders in the 21<sup>st</sup> Century' transdisciplinary project. These workshops address strategic issues such as the role of networks, technology and dynamics of materialization / dematerialization in the transformation and representation of borders in contemporary times. Altogether, the project shows that formal and experimental scientific and artistic theories, models and techniques provide useful conceptualization tools that can productively be intersected with social science analyses. These innovative conceptualizations were presented to people involved in the control and management of borders (customs authorities, government officials, security industrials or military representatives) and were recognized as useful tool to discuss the practical, social, political and ethical implications of the different forms of contemporary border transformations examined in the context of the project. They constitute important steps toward the publication of an *Anti-Atlas of Borders at the Turn of the 21<sup>st</sup> Century*, an initiative that will showcase the outcomes of the 'Borders in the 21<sup>st</sup> Century' transdisciplinary project through an innovative art/science platform, including a book, an interactive website and an exhibition.

## RESUMES / ABSTRACTS

1- Nicola Mai (Anthropologist, IMéRA/London Metropolitan University)

### **Emborders: problematizing sexual humanitarianism through experimental filmmaking**

The contemporary increase and diversification of migration flows on a global scale coincides with the onset of humanitarian forms of governance. These contain and manage 'undesirable' migrants that are strategically constructed as vulnerable. Because of the increasingly restrictive policies framing global migrations, the granting of asylum and the social protection of vulnerable migrant groups have become new embodied borders between the West and the Rest of the world. Fundamental rights are allocated on the basis of the performance of 'true' victimhood repertoires, reproducing the suffering body of the migrant as a strategic tool to elicit compassion and solidarity. Within the humanitarian governance of migration, gender and sexuality have become strategic narrative repertoires through which racialised hierarchies of belonging and barriers to mobility are reinforced. The focus on the sexual dimension to construct and control specific groups of migrants as vulnerable through humanitarian interventions can be defined as 'sexual humanitarianism'. The Emborders filmmaking/research project problematizes the effectiveness and scope of sexual humanitarianism by comparing the experiences of two groups of migrants who are addressed as potential 'target victims': migrants working in the sex industry and sexual minority migrants. Both groups can be targeted by sexual humanitarianism as potential victims of sex trafficking and sexual minority refugees respectively. Emborders assembles the narratives of victimhood and emancipation they perform in the context of original research interviews. The filmmaking/research project draws on real stories and real people, which will be performed by actors to protect the identities of the original interviewees and reproduce the performance of their self-representations through interviews. Emborders is a scientific reconstruction of the life histories of migrants targeted by sexual humanitarianism. It is also an artistic reflection on the inherently fictional nature of any narration of the self. By using actors to reproduce real people and real life histories, the film project ultimately challenges what constitutes a credible and acceptable reality in scientific, filmic and humanitarian terms.

### **Emborders : problématiser l'humanitarisme sexuel par le cinéma expérimental**

L'augmentation et la diversification contemporaines des flux migratoires à l'échelle mondiale coïncident avec l'apparition de formes de gouvernance humanitaire. Celles-ci gèrent des groupes de migrants «indésirables», qui sont stratégiquement construits comme vulnérables. Parce que des politiques plus restrictives encadrent les migrations mondiales, l'octroi de l'asile et la protection sociale des groupes de migrants vulnérables sont devenus

de nouvelles frontières corporelles entre l'Occident et le reste du monde. Des droits fondamentaux sont attribués sur la base de la performance dans le répertoire de 'vraie victime', dans lequel la mise en scène du corps souffrant du migrant devient un outil stratégique pour susciter la compassion et la solidarité. Dans la gouvernance humanitaire globalisée des migrations, le genre et la sexualité sont devenus des répertoires narratifs stratégiques. A travers ces répertoires, les hiérarchies entre les origines ethniques et les classes sociales, ainsi que les barrières à la mobilité qui y sont associées, se trouvent renforcées. « L'humanitarisme sexuel » peut se définir comme l'accent mis sur la dimension sexuelle pour construire comme vulnérables et contrôler des groupes spécifiques de migrants par des interventions humanitaires.

Le projet de recherche/filmmaking Emborders problématise l'efficacité et les finalités de l'humanitarisme sexuel en comparant les expériences de deux groupes de migrants: ceux qui travaillent dans l'industrie du sexe et ceux qui appartiennent à des minorités sexuelles. Les deux groupes sont respectivement ciblés par l'humanitarisme sexuel comme victimes potentielles de traite et comme réfugiés sexuels. Emborders assemble les récits de victimisation et d'émancipation que les migrants des deux groupes produisent dans le cadre des interviews de recherche. Le projet présente de vraies histoires de vie et de vraies personnes, qui seront jouées par des acteurs pour protéger l'identité des interviewés et pour reproduire la dimension performative qui caractérise leur autoreprésentation dans le contexte des interviews. Emborders est une mise en scène scientifique des histoires de vie des migrants ciblés par l'humanitarisme sexuel. Il est également une réflexion artistique sur la nature intrinsèquement fictionnelle de toute narration de soi. En utilisant des acteurs pour mettre en scène de vraies personnes et de vraies histoires de vie, le projet problématise ce qui constitue une réalité crédible et acceptable en termes scientifiques, filmiques et humanitaire.

## 2- Heath Bunting (Artist and activist, Bristol)

### **Build a new identity workshop**

Heath Bunting will present the project Status, initiated in 2004, which offers a system for the digital production of identities. The project consists of a database containing more than 5,000 entries on the various elements of identification of a person. This system is available at [irrational.org](http://irrational.org). From the interconnection of all these data it produces maps representing networks and generating a social status.

All of our actions and movements are traced. To take a subscription to the library, a transit card or to make a purchases online, we constantly fill in forms where we allow anyone data about us: name, address, credit card number, phone ... By combining all available data about a person, it is possible to assign a social status. Status reveals how such constructions then influence our mobility within the social space online or offline.

### **Construire une nouvelle identité**

Heath Bunting présentera tout d'abord le projet *Status*, initié en 2004, et qui propose un système numérique de production d'identités. Il se compose d'une base de données contenant plus de 5.000 entrées sur les différents éléments d'identification d'une personne. Ce système est disponible sur le site *irational.org*. A partir de l'interconnexion de toutes ces données, il produit des cartes représentant des réseaux et permettant de générer un statut social.

L'ensemble de nos actes et déplacements sont tracés. Pour prendre un abonnement à la bibliothèque, une carte de transport ou encore faire des achats en ligne, nous remplissons en permanence des formulaires où nous laissons de manière anodine des données nous concernant: nom, adresse, numéro de carte bancaire, téléphone... En combinant l'ensemble des données disponibles sur une personne, il est alors possible de lui attribuer un statut social. Status révèle comment de telles constructions influencent ensuite notre mobilité au sein de l'espace social en ligne ou hors ligne.

Ensuite, l'artiste organisera un atelier de réflexion avec le public pour tester les multiples possibilités de jeu et de production de nouvelles identités.

### 3- Olivier Denert (Secrétaire Général de la Mission Opérationnelle Transfrontalière)

#### **Cartographie des régions transfrontalières : présentation de l'Atlas de la MOT (Contexte, méthode, conséquences et usages)**

La MOT a publié sa première carte transfrontalière en 1999, qui donnait pour la première à voir les flux de travailleurs frontaliers entre la France et ses pays voisins. Un atlas comportant une centaine de planches a été publié en 2001 puis augmenté et réédité en 2007, ses cartes sont depuis lors régulièrement remises à jour. Il s'agit de montrer la portée novatrice, tant sur le plan technique que politique d'une telle démarche, les nombreuses difficultés techniques auxquelles est confronté tout producteur et concepteur de données transfrontalières dans leur dimension tant statistique et cartographique, la voie ouverte par ce type de document dont l'approche est restée jusqu'à présent sans équivalent en France ni dans les différents pays européens, et les différents usages et impacts d'un tel outil sur la connaissance transfrontalière.

#### **Cartography of borderlands : presentation of the Tranfrontier Operational Mission (TOM) Atlas (context, method, consequences and uses)**

The TOM published its first cross-border map in 1999, which made visible for the first time cross-border workers flows between France and its neighbouring countries. An Atlas containing over a hundred plates was published in 2001, then extended and re-published in 2007, and its maps are since regularly updated. The presentation will show the innovative reach of such an approach, both on technical and political levels. It will also address the

numerous technical difficulties that any crossborder data producer and conceiver meets in relation to both the statistical and cartographical dimensions. This kind of approach has remained without equivalent in France or in other European countries and we will discuss the different uses and impacts of such a tool on cross border knowledge.

4- Aurélie Arnaud & Michel Chiappero, IUAR (Institut d'Urbanisme et d'Aménagement Régional) AMU, laboratoire LIEU)

### **Cartographie d'objets complexes : la frontière**

La production cartographique a considérablement évolué ces dernières années, notamment avec l'avènement de la géovisualisation. Cependant, la carte statique reste un moyen de communication encore très prisé pour représenter les phénomènes de transfrontaliarités : par exemple les Atlas du Monde et les atlas de l'atelier de cartographie de SciencePo Paris. Hélas, ces derniers témoignent d'un manque de réflexion sur la représentation cartographique de l'objet « frontière » qui contient à la fois une dimension temporelle, incertaine, de nombreux attributs thématiques à représenter simultanément, etc. Bien que le langage cartographique édicté par Bertin en 1967 reste valide, un vide sémiologie limite sa représentation. En tenant compte des recherches sur l'organisation de l'information et la représentation cartographique des phénomènes de transfrontaliarités entamées par le projet Hypercarte (Grasland et alii, 2005), nous proposons une étude des représentations cartographiques des transfrontaliarités. Quels thématiques/objets sont traités sur les cartes ? Quelles représentations graphiques sont attribuées à ces objets ? Quels types de légendes sont affectés à ces cartes ? Afin de répondre à notre questionnement nous tenterons dans un premier temps de construire des diagrammes objets/classes génériques à deux territoires transfrontaliers distincts par leur culture, géolocalisation, politique et environnement naturel, mais comportant des similitudes. En effet, dans les deux cas il s'agit d'une échelle internationale terrestre et maritime : les Andes (Chili-Pérou-Bolivie-Argentine) et la Méditerranée. Cette échelle est encore peu étudiée dans ce domaine. La perspective de ces diagrammes est leur utilisation par les cartographes et géomaticiens réalisant des applications sur des zones transfrontalières. Dans un second temps, nous réaliserons un état de l'art critique des représentations des objets frontaliers à travers des références conceptuelles connues en utilisant des grilles de sémiologie graphique (Bertin, 1967 et la grille de Béguin et Pumain, 2000) et une grille chorématique (Brunet, 1986). La perspective de ce travail est d'orienter des choix de représentations intégrables aux diagrammes. L'objectif final de cette recherche est d'entamer une réflexion sur une méthode universelle de cartographie des transfrontaliarités.

## The cartography of complex objects: the border

Cartographic production has considerably evolved in the past years due to the advent of geovisualization. However, static maps remain a very valued communication tool to represent cross-border phenomena, as witnessed by the World Atlases and the SciencePo-Paris cartography workshop productions. The latter however show a lack of reflection on the cartographic representation of the “border” object which is characterized by both an uncertain temporal dimension and a number of thematic features which are to be represented simultaneously, etc. The cartographic language edited by Bertin in 1967 remains valid, but a semiologic void limits its representation. Considering past investigation both on information organization and the research launched by the Hypercarte (Grasland et al, 2005) project on cross-border cartographic representation, we discuss the study of cross-border cartographic representations. Which themes / objects are treated on the maps? Which graphic representations are attributed to those objects? What kind of captions are attached to these maps? In order to answer our questions, we will first try to build generic object / class diagrams for two very distinct cross-border regions which differ by their geolocalization, their culture, politics and natural environment but nevertheless also offer some similitudes. Both cases cover international land and maritime scales : Central Andes (Chile-Peru-Bolivia-Argentina) and the Mediterranean. This scale is yet but little studied within this field. The aim of these diagrams is their use by cartographers and geomatic professionals undertaking borderland applications. Secondly, we will outline a critical state of the art review concerning cross-border objects, including recognized conceptual references and using graphic semiologic grids (Bertin, 1967 and Béguin et Pumain’s grid, 2000) as well as one “chorematic” grid (Brunet, 1986). The aim of this work is to orientate representation choices which can then be integrated within the diagrams. The final objective of this research is to open a discussion on a possible universal method of cross-border cartography.

5- Ron Terada (Artist, Canada)

### See Other Side of Sign

As a visual artist, my primary material is language. Much of the language or text used in my work is found, familiar and perhaps overlooked; I treat language as a cultural readymade. Expanding on propositions raised through pop and conceptual art, my work has evolved from painting into printed matter, to the dissemination of pop music, and on to various forms of signage--both within the gallery structure and as interventions in the public sphere. The work not only operates within a field of consumption and circulation specific to the artworld, but also within a broader, yet complex, social and political field. For *Re-imagining or Re-imagining Borders*, my discussion will focus on my interest in signage, with a particular emphasis on two key works as it pertains to borders: *Entering City of Vancouver* (2002) and

*You Have Left the American Sector* (2005), both large highway-type signs which seek to heighten the idea of a border and to suggest a symbolic change within the landscape.

### ***Voir l'autre côté du signe***

En tant qu'artiste visuel, mon premier matériau est le langage et le texte. Ceux que j'utilise dans mon travail sont considérés comme familiers et peut-être négligés ; je traite la langue comme un ready-made culturel. Partant de propositions soulevées par le pop-art et l'art conceptuel, mon travail a évolué de la peinture sur impression, à la diffusion de musique pop et diverses formes de signalisation -- tant au sein de galeries que dans le cadre d'interventions dans la sphère publique. Ce travail n'opère pas uniquement au sein du champ de la consommation et de la circulation spécifique au monde de l'art, mais aussi au sein de champs politiques et sociaux larges et complexes. Pour *Ré-imaginer* ou *ré-imaginer les frontières*, ma discussion se concentrera sur la signalisation, et plus spécifiquement sur deux travaux clefs liés aux frontières : *Entering City of Vancouver* (2002) et *You Have Left American Sector* (2005). Les deux sont des panneaux de signalisation de type autoroutiers qui cherchent à mettre l'accent sur l'idée de frontière et suggèrent un changement symbolique au sein d'un paysage.

6- Anne Laure Amilhat Szary (Géographe, PACTE, Université Joseph Fournier, Grenoble)

### **Incorporer la frontière : une approche non représentationnelle des frontières**

Au-delà de la critique du regard qu'ont engagée les géographes féministes, c'est l'irruption du corps dans l'analyse du paysage qui est en jeu. C'est l'ensemble du corps humain qui ressent et vit son environnement, et fait le paysage. Certains spécialistes du paysage ont de plus en plus intégré leur parcours et les sensations provoquées par ces itinérances : « Quand je regarde, je vois avec le paysage. »<sup>1</sup> (Wylie 2007). On pourrait aller jusqu'à accorder au paysage une nature performative plus complexe que celle qui consiste à affirmer que le paysage impose le pouvoir. Cette approche, travaillée depuis une dizaine d'années, a récemment été qualifiée d'« approche relationnelle du paysage » (Crouch 2010). Ce terme a l'avantage de mettre en avant l'interaction entre les composantes matérielles et sensorielles de l'environnement, tout en contournant le problème de leur représentation, critiquée pour la distance qu'elle impose. Si ces travaux s'appuient sur la phénoménologie, c'est pour en critiquer un aspect important, la notion même de représentation, mettant en avant le fait que la construction d'un concept à partir de la perception n'a pas forcément besoin de la médiation d'une représentation.

Le paysage illustre cette difficulté : à la fois signifiant et signifié, on ne peut le saisir qu'en dépassant l'analyse sémiologique. Le travail que je mène sur le lien que construisent les

<sup>1</sup> "For Merleau-Ponty, landscape is not a way of seeing: the terms refers instead to the materialities and sensibilities with which we see. When I look, I see with landscape".

artistes visuels contemporains avec les espaces frontaliers s’inscrit dans une démarche que Nigel Thrift (Thrift 2008) a caractérisée sous le terme de « théorie non-représentationnelle ». Une telle démarche de mise en valeur de la valeur pratique du paysage pouvait néanmoins avoir l’inconvénient de gommer presque totalement l’éventuelle finalité esthétique du paysage. Une approche par l’œuvre d’art permet d’accompagner la compréhension du paysage d’une analyse de l’image, sans réduire l’une à l’autre. Je propose ainsi de travailler sur l’image que construit le tracé des frontières-murs ainsi que sur sa transformation par des artistes visuels. Les recherches sur la production culturelle sur les espaces frontaliers permettent ainsi de travailler le statut de l’image-icône-simulacre dans les relations entre espace et pouvoir.

***Embodying the border: for a non-representational approach to borders***

Beyond the critical analysis of the gaze, in great part initiated by feminist geographers, it is the irruption of the body within landscape analysis which is at stake. It is the entire human body which, feeling and living its environment, makes landscape. Some landscape specialists have, more and more, integrated their paths and the sensations which this wandering arises : “When I look, I see with landscape” (Wylie 2007). One could therefore agree on attributing a more complex performative power to landscape than just saying that it imposes power. This approach, researched in the past ten years, has been recently qualified as “relational” landscape analysis (Crouch 2010). This term has the advantage of putting forward the interaction between the material and sensorial components of the environment, while getting around the issue of their representation, criticized for the distance it imposes. If those works rely on phenomenology, it is to discuss one of its important elements, the notion of representation itself, putting forward the fact that concept building from perception does not necessarily need to be mediated by representation.

Landscape illustrates this difficulty : both signifier and signified, it can only be grasped by bypassing semiologic analysis. My work is based on the link which contemporary visual artists build with borderlands, and follows a reasoning which Nigel Thrift (Thrift 2008) has characterized as a “non-representational theory”. Valorizing its practical value, such an approach could have had the inconvenient of almost totally erasing the possible esthetic finality of landscape. Artistic approaches allow us to enter into landscape through image analysis, without reducing one to the other. I offer to work on the image built by walled borders as well on its transformation by visual artists. Research about cultural production in and about borderlands open questions on the status of the image – icon – simulacrum within space – power relationships.

7- Cédric Parizot (Anthropologue, IMÉRA/CNRS-IREMAM) et Ariel Handel (Géographe, Université de Tel Aviv)

**Indexer des espaces incertains : *les Palestiniens de Cisjordanie confrontés aux systèmes de contrôle israéliens (2005-2010)***

Depuis le déclenchement de la seconde Intifada (2000), les autorités israéliennes ont introduit un grand degré d'incertitude dans les déplacements quotidiens des Palestiniens. Entre 2000 et 2005, la multiplication et le caractère aléatoire des contrôles déployés par Israël en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, empêchent les Palestiniens de prévoir le temps et l'orientation de leurs trajectoires. Il leur est impossible de se projeter dans une réalité cartographiable. Ces contrôles apparaissent d'autant plus aléatoires que leurs agents ne sont pas toujours visibles. Les tours de guets et systèmes de caméras produisent un effet panoptique. Enfin, le droit de se déplacer n'est jamais acquis. La multiplication des régulations et des autorités chargées de leur application donnent lieu à des injonctions contradictoires fréquentes renforçant le sentiment d'arbitraire. Si les années post-Intifada (2005-2010) connaissent un relâchement relatif de ces systèmes de contrôle, les trajectoires des Palestiniens restent encore marquées par un certain degré d'incertitude.

Les recherches qui ont tenté d'évaluer l'effet ces systèmes de contrôle israéliens sur le rapport à l'espace des Palestiniens sont nombreuses. Si certaines se contentent de postuler l'effet de tel ou tel dispositif (tel que l'effet panoptique), d'autres évaluent cet impact à travers des récits d'expériences extrêmement riches. Cependant, en insistant sur les effets de ces dispositifs plus que sur les réactions et les ajustements des Palestiniens, ces recherches se limitent à une sociologie du pouvoir.

En nous concentrant au contraire sur des exemples d'adaptations et de contournement de ces mécanismes de contrôle, nous proposons d'analyser la manière dont les Palestiniens développent des formes alternatives d'indexation de l'espace et de leurs trajectoires. Il ne s'agit pas de négliger l'effet perturbateur des dispositifs de contrôle israéliens sur la vie quotidienne des Palestiniens, mais d'envisager comment des acteurs confrontés à des espaces incertains peuvent réintroduire un degré de certitude et recouvrir une maîtrise relative de leur trajectoire.

**Indexing uncertain spaces : West Bank Palestinians confronted to Israeli mechanisms of control (2005-2010)**

Since the outburst of the second Intifada (2000), Israeli Authorities have introduced a great deal of uncertainty into daily Palestinians' mobility within the West Bank and the Gaza Strip. Between 2000 and 2005, the multiplication of road obstacles and random controls, made it difficult to plan the time and the trajectory of a trip, as well as to project oneself into a cartographic representation of space. It also became difficult for a person to know when

he/she is observed for the agents of control are hidden within watch towers or behind systems of cameras. Finally, the multiplication of regulations and authorities in charge of their implementation created an arbitrary system within which the right of movement is never gained. During the post Intifada period (2005-2010), the Israeli authorities have relaxed this system of control. Yet, Palestinian movements are still affected by a certain degree of uncertainty.

Many researchers have assessed the impact of these control mechanisms on space practices. While some simply assume the effects of particular devices (such as the panopticon), others appraise their impact through the study of extremely rich stories of daily experiences. Yet, by focusing on the effects of these control mechanisms rather than on the reactions and the adaptations of Palestinians, these scholars limit themselves to the sociology of power.

On the contrary, by focusing on such reactions and adaptations, we suggest to study the ways by which Palestinians develop alternative forms of indexation of spaces and their trajectories. This does not mean neglecting the disturbing effects of these mechanisms of control on Palestinian daily lives. It means examining how local actors that are subjected to it can, to a certain extent, reintroduce a degree of certainty and recover a relative hold of their daily travels.

8- Jérôme Epsztein (Neurobiologiste, INMED-INSERM U901)

### **Des réseaux neuronaux pour représenter l'espace et ses frontières**

La façon dont nous nous représentons l'espace ainsi que notre position dans cet espace est un objet de réflexion épistémologique depuis des siècles. Récemment, avec le développement de la psychologie expérimentale et des neurosciences, nous avons commencé à aborder cette question d'un point de vue expérimental. Les travaux réalisés au cours des trente dernières années ont permis de révéler un certain nombre de régions du cerveau et de réseaux de neurones impliqués dans le codage et la mémorisation de l'information spatiale. Les « cellules de lieu » sont des neurones de l'hippocampe, une région située dans le lobe temporal du cerveau, qui sont actifs uniquement lorsqu'un animal se trouve dans un endroit donné de son environnement. Au contraire, l'activité des « cellules de grille » du cortex entorhinal, une autre région du lobe temporal, est modulée de façon périodique selon une matrice de triangles équilatéraux qui couvre tout l'environnement. Les « cellules de direction de la tête » sont actives lorsqu'un animal est orienté dans une direction donnée alors que d'autres neurones sont activés spécifiquement par des frontières géométriques présentes dans l'environnement. L'activité de cet ensemble de cellule pourrait déterminer la façon dont nous nous représentons et mémorisons notre position dans l'espace.

### **Neural networks to represent space and its borders**

How we represent space and our place in a given environment has been an object of epistemological thinking for centuries. Recently, with the development of experimental psychology and neurosciences, we have started to address this issue from an experimental point of view. The work done during the last thirty years has revealed a number of regions of the brain and neural networks involved in the specific coding and storage of spatial information. The “place cells” are neurons of the hippocampus, a region located in the temporal lobe of the brain, which are active only when an animal is in a given location in its environment. In contrast, the activity of “grid cells” of the entorhinal cortex, another region of the temporal lobe, is modulated periodically following a matrix of equilateral triangles covering the entire environment. The “head cells” are active when an animal is oriented in a given direction while other neurons are specifically activated by certain geometric borders in the environment. The activity of this ensemble of cells may determine how we represent and memorize our position in space.

9- Patrick Bernier et Olive Martin (Artistes, France)

***A travers champs: une certaine façon de faire l'école buissonnière***

En partant de notre expérience personnelle d'artistes motivés par l'exploration transdisciplinaire et la présentation de plusieurs de nos projets, nous essaierons de partager et d'interroger ce désir de frottement, de métissage de notre champ d'activité, celui de l'art contemporain, avec d'autres, soit proches, comme le cinéma (Manmuswak, film, 16', 2005), soit plus lointains, comme le droit (Plaidoirie pour une jurisprudence, performance, 45', 2007)

***Across the fields: A way of skipping school***

Starting from our personal experience as artists motivated by transdisciplinary exploration, we will present many of our projects. We will try to share and question this desire to share and hybridise our field of activity, that of contemporary art, with others, whether close, like cinema (Manmuswak, movie, 16', 2005), or more distant, like law ('Plaidoirie pour une jurisprudence'-'Plea for a case law', performance, 45', 2007).

10- Norma Iglesias Prieto, San Diego State University

**Transborderism and Social Imaginary in the U.S.-Mexican Border**

The starting point is the idea that the border—both in its geopolitical and symbolic dimension—marks the life and experience of subjects and that this condition, in turn, marks the way in which we represent the border. That is, the social imaginary is built from a series of varied social representations that respond to different *border conditions*. My work analyzes the levels of *transborderism* and their relationship to the levels of complexity of

social representations in the U.S.-Mexican border, particularly that of Tijuana and San Diego. In my presentation, I will speak first of the theoretical statement that support the notions of *border* and *transborderism*; second, I will analyze diverse cultural expressions (visual arts, oral narratives, cinematographic animations) that show the different levels of complexity of social representations in this particular border.

### **Transfrontiérisme et imaginaire social à la frontière américano-mexicaine**

Mon point de départ est que la frontière – à la fois dans sa dimension géopolitique et symbolique – marque la vie et l’expérience des sujets et que cette condition affecte, à son tour, la manière dont nous représentons la frontière. L’imaginaire social est construit à partir d’une série de représentations sociales qui répondent à différentes conditions de frontière. Mon travail analyse les degrés de *transfrontiérisme* (*transborderism*) et leur relation aux niveaux de complexité des représentations sociales à la frontière américano-mexicaine, en particulier dans la région de Tijuana-San Diego. Dans ma présentation, je parlerai tout d’abord de l’énoncé théorique qui fonde la notion de frontière et de *transfrontiérisme* ; ensuite, j’analyserai différentes expressions culturelles (art visuel, récits oraux, animations cinématographiques) qui montrent différents niveaux de complexité des représentations sociales sur cette frontière particulière.

11- Atelier LIMO (Simon Brunel & Nicolas Pannetier, collectif d’artistes-architectes et cinéastes: Berlin).

### **« Border Speaking » : de la notion abstraite à l'espace de projet**

Nous proposons dans cette intervention de présenter la méthodologie que nous avons développée pour appréhender l'objet frontière en décortiquant les différentes phases de notre projet « Border Speaking » sur lequel nous avons travaillé de 2006 à 2009. Du parcours initiatique à l'organisation d'événements culturels dans les lieux symboliques de la frontière en passant par le relevé photographique de plus de 200 postes de contrôles, cette présentation pourra s'articuler de la manière suivante:

- appréhender un concept par le parcours > 3 mois de voyage
- représenter en construisant des points de repères > 238 points de frontière
- visible et invisible : la frontière et sa mémoire > le film
- la frontière, espace de projet > ré-interprétation des lieux frontaliers

Ces quatre points seront illustrés par une présentation de la base de données [database.atelier-limo.eu](http://database.atelier-limo.eu), un extrait du film documentaire « La frontière intérieure » et une vidéo de trois minutes présentant le projet « Border Speaking ».

## « Border speaking » : from the abstract concept to the space of the project

Within this intervention, we offer to present the methodology that we developed in order to understand the border object. We will do so by dissecting the different phases of our 'Border Speaking' project, on which we worked between 2006 and 2009. From the initial wandering to the organization of cultural events in some symbolic border places, passing through the photographic listing of over 200 control posts, this presentation will build over the following points:

- Understanding a concept through wandering > 3 months of travelling
- Representing through the building of markers > 238 border landmarks
- Visible and invisible, the border and its memory > the movie
- The border, projected space > re-interpretation of cross-border places.

These points will be illustrated by a presentation of our database ([database.atelier-limo.eu](http://database.atelier-limo.eu)), an excerpt from our documentary movie « The inner border» and a three minutes video presenting the « Border Speaking » project.